

*Locus amoenus*



*Eva-Stina Byggmästar*

# *Locus amoenus*



*Suomentanut*

*Marko Niemi*

U  
O  
S  
P  
O  
S

Osuuskunta Poesia  
Helsinki

Ruotsinkielinen alkuteos *Locus amoenus*  
© Eva-Stina Byggmästar 2013

Suomennos  
© Marko Niemi 2013

Ulkoasu: Marko Niemi  
Kannen kuva: Reija Palttala  
ISBN 978-952-305-000-6  
ISBN 978-952-305-001-3 (PDF)  
Painopaikka: Hansaprint Oy, Vantaa 2013

*Jos oletkin unohtanut jo kaiken,  
muistutan sinua elämästäimme,  
kauniista, suloisista päivistämme.*

Sapfo



I





Muistatko ruusunvälkkeen  
leikkisän, sanohan, muistatko  
smaragdisen kevään?

Muistan toki, punaiset korallipuut,  
simpukat kirjavat, karpitkin  
niin kuin nereidien tanssin

ja peikkotarhan laaksot. Muistan  
sinut, sulokkaan donnan, krinoliinin  
ja suippokärkikengät, tornikampauksesi.

Muistan miten liihottelit sinne ja tänne  
kantaen pienessä rusettikorissa  
saksanpähkinöitä ja kasteisia ruusuja.

Muistan miten ihanasti luit minulle  
runon jossa kaikki yhdistyy,  
hengittää ja nauraa! Muistan huoneen,

sen korkeat ranskalaiset ikkunat,  
muistan ottomaanin, tuoksut: mausteita –  
neilikkaa, inkivääriä, kanelia – ja kaakaota!

Muistan kun vedit minut syliisi  
egyptiläisen kissan kulkiessa  
ohi Venuksen suihkulähteen.



II



Heti palatsin portilta  
häämöttää  
valtava vesipeili.

Puksipuita,  
paloiksi leikattuja.

Puiston aamussa  
avautuneita  
päivänkakkaroita.

Paikkaan jota pidät  
huoneenasi  
ripustat puupiiroksia  
ja kaiveruksia palmuista,  
kurpitsoista, persimoneista,  
pelakuista ja persikoista.



Kahisevassa leningissä  
vaellat puiston halki –  
vaellat pitkiä, hitaita  
hiekkateitä pitkin.

Yksi ihmeellinen päivä  
se vain oli –  
silti ihmeellisempi  
kaikkia muita  
ihmeellisiä päiviä.

Minulla oli  
medaljonki  
jossa pidin kuvaasi,  
pehmeää katsettasi.

Kuljimme hiljaa  
puistossa – kuuntelimme  
suihkulähteiden solinaa,  
lintuja, lampaita.

Ja haluan niin antaa sinulle  
helmiä ja hiusnauhan,  
haluan antaa  
pinjansiemeniä, appelsiineja,  
taateleita ja kaakaota.

Sinä hivelet  
pieniä kultaista  
sfinksiä.

Leninkisi laskoksessa  
lepää ruusunlehti.

Olimme hippasilla  
pursuilevan  
päärynäpuun alla.



Vain sinä tiedät  
miten hulluna olen  
kirsikoihin  
ja orvokkeihin.

Yksisarvinen jätti perääsi  
pieniä kavionjälkiä,  
sydämen muotoisia.

Sinä sommittelet huviksesi  
pinkeistä, paksupäisistä  
pioneista kimpun  
punaiseen porfyrymaljaan.

Samettiseen lippaaseen  
piilotat herukoita,  
kuivattuja viikunoita.

Puistossa on kaksi lähdettä –  
karitsat ja uuhet  
juovat niistä kyllikseen.

Jostain ihan läheltä  
kuului satakielen laulua –  
se kantautui  
Demeterin  
patsaan luota!

Hakeuduimme suojaan  
kesäiseltä kaatosateelta  
kuusaman valtaamaan  
huvimajaan.

Sinä ripustit  
kukkaseppeleitä  
ja köynnöksiä  
Pomonan kunniaksi.



Sinä haluat  
minut lähellesi, haluat  
että olen luonasi  
samoin kuin vesi solisee  
omenapuiden oksilla  
ja ruusut tuoksuvat.

Kylki  
kylkeä vasten  
ja kirjottu ruusu.

Kahdeksankulmaisen järven  
kulmassa voi nähdä  
vaaleanpunaisten lumpeiden  
tuhansien terälehtien  
avautuvan  
ja joutsenten uivan.

Neljä karyatidia  
kannattelee  
huvimajan kattoa.

Sinä solmit  
taivaansinisen rusetin  
lampaan kaulaan.

Suihkulähteen luona  
pronssipatsas –

uinuva Eros  
kutreineen,  
siipineen –

lepäilee  
marmorista veistetyllä  
untuvatyynyllä.

Leikimme puistossa  
kuurupiiloa – sinä löysit  
minut lempipiilostani  
ruusualttarin takaa.

Kristallimalja tulvillaan  
kimaltavia granaattiomenia, makeita  
rypäleitä, maljan vieressä kuva:  
egyptiläinen kissajumalatar Bastet –  
ilon, tanssin ja onnen jumalatar.



Hedelmät olivat sinulle  
safireja, rubiineja  
suloisempia.

Sanotaan että sielua  
punnitaan vaa'assa –

Aion pysyä luonasi  
loppuun asti,  
aion suudella  
siipiäsi.

Istut gondolissa  
pienen, valkotöyhtöisen  
auringonvarjon alla  
katsellen laaksojen notkemia,  
kukkuloiden vehmautta.

Galantti, elegantti –  
sinä riisut hansikkaasi  
ja silität ihoani.

Etanoita ja köynnöksiä  
kiemurtelee  
kivikaiteella  
kukkivien pensaiden  
tuuheassa kasvustossa.

Pelikortteja,  
venetsialainen naamio,  
kaksi mailaa  
ja sulkapallo  
lojuu yhä  
nurmella.

Sovimme tapaamisen  
Florin kukkulalle, lähelle  
äskän puhjennutta  
punavalkoruudullista  
ruusupensaikkaa.

Ja paviljonki –  
soreasti koristeltu  
koukeroin, kiemuroin,  
kaareilevin ja aaltoilevin  
vyörenkain, palmunoksin  
ja simpukoin – kaikki  
sievissä pastellisävyissä.



Riisipaperitapeteissa  
itämisiä kukkakuvioita –  
kukkaset pyörivät ja hyörivät  
hurmaavasti keskenään.

Pahkaiset omenapuuvanhukset –  
onttoja kuin savupiiput –  
kasvattavat yhä vuosittain  
pyöreäposkisia hedelmiä  
lehdossa – keisarinliljojen  
ja palsamien seassa.

Hiivin  
sinun luoksesi –  
silkkiyöpuvussa,  
paidassa jossa on  
pitsikanttaukset hihoissa  
ja kaularöyhelö.

Iltapäivän valo tulvii  
sisään, saa soikean huoneen –  
pehmeät nojatuolit, pienen  
kahvipöydänkin –  
säihkymään eleganssia  
ja kodikkuutta.

Kultaisen pöytäkellon  
toisiinsa kietoutuneet hahmot  
näyttävät lemмен voiton  
ajasta.

Kultapronssilampeteissa  
ja haarakynttelikössä palavien  
vahakynttilöiden päälle  
on siroteltu satunnaisesti  
ruusunnappuja ja lehtiä,  
ne säteilevät lämmintä,  
kutsuvaa tunnelmaa  
buduaariisi.

Sinä asettelet hedelmiä  
runsaudensarven muotoon  
ja tuhlailet etenkin sitruunoita.

Lumottuina! Pihkassa!  
Silmäilevät toisiaan  
Euterpen ja Polyhymnian  
patsaat  
kädet anellen.



Kultaista lyyraasi  
ei saa koskettaa kukaan –  
paitsi minä.

Puiston siimeksessä,  
kesyttömässä sopukassa:  
nymfin luola.

# III



Oi, Ruusu! Näethän,  
miten paljon minulla on vielä opittavaa  
rakkaudesta, itseni unohtamisesta  
ja intohimosta – riittääkö tämä elämä  
ensinkään sen kaiken oppimiseen?

Aion opetella puhumaan  
vain mukavista ja ihanista asioista  
lähelläsi!

Opettelen puhumaan vain ilontarhoista  
joissa lemменparit lepäilevät divaaneilla  
pehmeisiin tyynyihin nojailleen, eikä heitä  
kiusaa auringon paahde, ei hyytävä kylmyys!

Opettelen puhumaan puutarhoista  
joissa lemменparit saavat kyllikseen hedelmiä,  
pätkinöitä ja rubiininpunaista rypälemehua!

Kymmenentuhatta päivää ja yötä  
sepitän sinulle säkeitä, lemmenhuumaisia –  
viimeiseen hengenvetooni asti  
puhun vain rakkaudesta.





